



**MENTERI KETENAGAKERJAAN
REPUBLIK INDONESIA**

KEPUTUSAN MENTERI KETENAGAKERJAAN
REPUBLIK INDONESIA
NOMOR 203 TAHUN 2021
TENTANG

PENETAPAN STANDAR KOMPETENSI KERJA NASIONAL INDONESIA
KATEGORI AKTIVITAS PROFESIONAL, ILMIAH DAN TEKNIS GOLONGAN
POKOK AKTIVITAS PROFESIONAL, ILMIAH, DAN TEKNIS LAINNYA
PADA JABATAN KERJA PENERJEMAH TEKS UMUM

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA

MENTERI KETENAGAKERJAAN REPUBLIK INDONESIA,

- Menimbang : a. bahwa untuk melaksanakan ketentuan Pasal 31 Peraturan Menteri Ketenagakerjaan Nomor 3 Tahun 2016 tentang Tata Cara Penetapan Standar Kompetensi Kerja Nasional Indonesia, perlu menetapkan Standar Kompetensi Kerja Nasional Indonesia Kategori Aktivitas Profesional, Ilmiah dan Teknis Golongan Pokok Aktivitas Profesional, Ilmiah, dan Teknis Lainnya pada Jabatan Kerja Penerjemah Teks Umum;
- b. bahwa Rancangan Standar Kompetensi Kerja Nasional Indonesia Kategori Aktivitas Profesional, Ilmiah dan Teknis Golongan Pokok Aktivitas Profesional, Ilmiah, dan Teknis Lainnya pada Jabatan Kerja Penerjemah Teks Umum telah disepakati melalui Konvensi Nasional pada 9-11 September 2021 di Jakarta;

BAB II
STANDAR KOMPETENSI KERJA NASIONAL INDONESIA

A. Pemetaan Standar Kompetensi

TUJUAN UTAMA	FUNGSI KUNCI	FUNGSI UTAMA	FUNGSI DASAR
Mengalihkan pesan teks umum dari bahasa asal ke bahasa tujuan secara akurat, berterima, dan mudah dipahami	Melakukan analisis	Melakukan analisis terhadap teks asal	Mengidentifikasi genre teks asal
			Mencari makna kata dan ungkapan dalam teks bahasa asal menggunakan alat bantu penerjemahan konvensional dan nonkonvensional
			Menemukan pesan utama dalam teks asal
			Menemukan informasi terperinci dalam teks asal
			Menangkap pesan kalimat bahasa asal
			Menangkap pesan kalimat melalui berbagai macam kelas kata bahasa asal
			Mengidentifikasi unsur khas budaya bahasa asal
		Menentukan metode dan teknik penerjemahan	Memilih metode yang tepat sesuai dengan teks atau bagian teks yang sedang diterjemahkan
		Memilih teknik penerjemahan untuk kata, frasa, klausa, kalimat dalam teks asal	

TUJUAN UTAMA	FUNGSI KUNCI	FUNGSI UTAMA	FUNGSI DASAR
	Mengalihkan pesan dalam bentuk tulisan	Melakukan proses pengalihan pesan	Menulis pesan dengan kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan konteks dan konteks
			Menulis pesan yang diwujudkan melalui pilihan kata dan gaya bahasa sesuai dengan bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan
			Menghasilkan teks tujuan yang berkualitas

B. Daftar Unit Kompetensi

NO	KODE UNIT	JUDUL UNIT KOMPETENSI
1	2	3
1.	M.74PEN01.001.1	Mengidentifikasi Genre Teks Asal
2.	M.74PEN01.002.1	Mencari Makna Kata dan Ungkapan dalam Teks Bahasa Asal Menggunakan Alat Bantu Penerjemahan Konvensional dan Nonkonvensional
3.	M.74PEN01.003.1	Menemukan Pesan Utama dalam Teks Asal
4.	M.74PEN01.004.1	Menemukan Informasi Terperinci dalam Teks Asal
5.	M.74PEN01.005.1	Menangkap Pesan Kalimat Bahasa Asal
6.	M.74PEN01.006.1	Menangkap Pesan Kalimat melalui Berbagai Macam Kelas Kata Bahasa Asal
7.	M.74PEN01.007.1	Mengidentifikasi Unsur Khas Budaya Bahasa Asal
8.	M.74PEN01.008.1	Memilih Metode yang Tepat Sesuai dengan Teks atau Bagian Teks yang Sedang Diterjemahkan
9.	M.74PEN01.009.1	Memilih Teknik Penerjemahan Untuk Kata, Frasa, Klausa, dan Kalimat dalam Teks Asal

NO	KODE UNIT	JUDUL UNIT KOMPETENSI
1	2	3
10.	M.74PEN01.010.1	Menulis Pesan dengan Kata, Frasa, Klausa, dan Kalimat Sesuai dengan Koteks dan Konteks
11.	M.74PEN01.011.1	Menulis Pesan yang Diwujudkan melalui Pilihan Kata dan Gaya Bahasa sesuai dengan Bahasa Tujuan untuk Genre Teks yang Sedang Diterjemahkan
12.	M.74PEN01.012.1	Menghasilkan Teks Tujuan yang Berkualitas

C. Uraian Unit Kompetensi

KODE UNIT : M.74PEN01.001.1

JUDUL UNIT : Mengidentifikasi Genre Teks Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam mengidentifikasi unsur-unsur genre teks asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi tujuan teks asal	<p>1.1 Jenis teks asal (deskripsi, eksposisi, argumentasi, persuasi, instruksi, narasi, atau campuran) diidentifikasi sesuai dengan ciri-ciri genre.</p> <p>1.2 Penulis teks asal diidentifikasi sesuai dengan ciri-ciri genre.</p> <p>1.3 Pembaca sasaran teks asal diidentifikasi sesuai dengan genrenya.</p> <p>1.4 Hubungan penulis-pembaca diidentifikasi sesuai dengan ciri-ciri genre.</p> <p>1.5 Tema teks asal diidentifikasi sesuai dengan kata kunci.</p>
2. Mengidentifikasi struktur teks asal	<p>2.1 Format atau pola teks asal diidentifikasi sesuai dengan ciri-ciri genre.</p> <p>2.2 Komponen-komponen teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.</p> <p>2.3 Komponen-komponen teks asal diidentifikasi sesuai dengan fungsinya.</p> <p>2.4 Pola pengorganisasian komponen-komponen teks asal diidentifikasi sesuai dengan fungsinya.</p> <p>2.5 Pola penyajian komponen nonlinguistik (data, referensi, gambar, dan sebagainya) diidentifikasi sesuai dengan komponen dalam teks asal.</p>
3. Mengidentifikasi fitur linguistik teks asal	<p>3.1 Diksi yang digunakan dalam setiap komponen teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.</p> <p>3.2 Pola kalimat dalam setiap komponen teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.</p> <p>3.3 Majas atau gaya bahasa dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.</p> <p>3.4 Pola kala (<i>tense</i>) dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.</p>

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
	3.5 Pola modalitas dan modulasi dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks. 3.6 Ragam bahasa (formal atau informal) teks asal diidentifikasi sesuai dengan jenis teks.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel
 - 1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi dan memahami genre teks asal.

2. Peralatan dan perlengkapan
 - 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
 - 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)

4. Norma dan standar
 - 4.1 Norma
(Tidak ada.)
 - 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan meliputi metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Jenis teks asal
 - 3.1.2 Struktur teks asal
 - 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Membaca cepat (*skimming*)
 - 3.2.2 Menganalisis teks asal

4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan
 - 4.2 Teliti dalam menganalisis teks asal

5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketelitian mengidentifikasi komponen-komponen teks asal beserta perbedaan dan fungsinya

KODE UNIT : M.74PEN01.002.1

JUDUL UNIT : Mencari Makna Kata dan Ungkapan dalam Teks Bahasa Asal Menggunakan Alat Bantu Penerjemahan Konvensional dan Nonkonvensional

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menggunakan alat bantu penerjemahan konvensional dan berbasis komputer untuk mencari makna kata dan ungkapan di dalam teks bahasa asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Menemukan makna kata di dalam teks bahasa asal	1.1 Makna kata di dalam teks bahasa asal ditemukan dengan bantuan alat bantu konvensional . 1.2 Makna kata di dalam teks bahasa asal ditemukan dengan bantuan alat bantu nonkonvensional .
2. Menemukan makna ungkapan di dalam teks bahasa asal	2.1 Makna ungkapan di dalam teks bahasa asal ditemukan dengan bantuan alat bantu konvensional. 2.2 Makna ungkapan di dalam teks bahasa asal ditemukan dengan bantuan alat bantu nonkonvensional.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

- 1.1 Unit ini berlaku untuk memahami makna teks asal.
- 1.2 Alat bantu konvensional adalah alat bantu luring seperti kamus cetak atau kamus elektronik.
- 1.3 Alat bantu nonkonvensional adalah alat bantu daring seperti mesin pencari dan situs *web*.

2. Peralatan dan perlengkapan

- 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
- 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma
(Tidak ada.)

4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian

1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.

1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan meliputi metode observasi, tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan

3.1 Pengetahuan

3.1.1 Referensi yang relevan

3.2 Keterampilan

3.2.1 Memanfaatkan berbagai jenis kamus

3.2.2 Memanfaatkan mesin pencari

4. Sikap kerja yang diperlukan

4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan

4.2 Teliti dalam menemukan makna teks asal sesuai dengan instruksi penerjemahan, konteks dan koteks

5. Aspek kritis

5.1 Ketelitian menemukan makna kata dan ungkapan yang sesuai dengan instruksi penerjemahan, konteks dan koteks

KODE UNIT : M.74PEN01.003.1

JUDUL UNIT : Menemukan Pesan Utama dalam Teks Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menemukan pesan utama dalam teks asal sebelum menerjemahkan.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Meninjau teks asal dengan cepat	1.1 Gagasan utama teks asal diidentifikasi berdasarkan hasil analisis. 1.2 Gambaran umum pesan teks asal diidentifikasi berdasarkan hasil analisis. 1.3 Topik teks asal ditentukan berdasarkan hasil analisis.
2. Memanfaatkan pengetahuan yang sudah diketahui sebelumnya	2.1 Kata kunci dalam teks asal dapat diidentifikasi berdasarkan hasil analisis. 2.2 Kata kunci yang ada dalam teks dapat dijelaskan berdasarkan hasil analisis.
3. Mengidentifikasi materi yang sedang dibaca	3.1 Pesan utama dalam teks asal diidentifikasi berdasarkan hasil analisis. 3.2 Ringkasan teks dibuat berdasarkan hasil analisis.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

- 1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi pesan utama dalam teks asal (berbagai genre).

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

- 2.1.1 Komputer atau laptop

2.2 Perlengkapan

- 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma

(Tidak ada.)

4.2 Standar

(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian

1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.

1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan meliputi metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi

(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan

3.1 Pengetahuan

3.1.1 Struktur paragraf

3.1.2 Komposisi

3.2 Keterampilan

3.2.1 Membaca cepat (*skimming*)

3.2.2 Membaca cermat dan kritis

4. Sikap kerja yang diperlukan

4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan

4.2 Teliti dalam menganalisis teks

5. Aspek kritis

5.1 Ketepatan menentukan topik teks asal berdasarkan hasil analisis

5.2 Ketepatan mengidentifikasi pesan umum teks asal berdasarkan hasil analisis

KODE UNIT : M.74PEN01.004.1

JUDUL UNIT : Menemukan Informasi Terperinci dalam Teks Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menemukan informasi terperinci dalam teks asal sebelum menerjemahkan.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi fakta dan peristiwa dalam teks asal (<i>what</i>)	1.1 Semua fakta dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 1.2 Informasi yang terjadi dalam teks asal dideskripsikan sesuai dengan hasil analisis.
2. Mengidentifikasi partisipan dalam teks asal (<i>who</i>)	2.1 Partisipan kunci dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.2 Partisipan pendukung konteks dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
3. Mengidentifikasi informasi akurat tentang waktu peristiwa dalam teks asal (<i>when</i>)	3.1 Informasi waktu peristiwa dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 3.2 Kronologi terjadinya peristiwa yang dicantumkan teks dideskripsikan sesuai dengan hasil analisis.
4. Mengidentifikasi lokasi peristiwa dalam teks asal (<i>where</i>)	4.1 Tempat kejadian peristiwa yang dicantumkan dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 4.2 Keterangan mengenai tempat peristiwa yang dicantumkan dalam teks dalam teks dijabarkan sesuai dengan hasil analisis.
5. Mengidentifikasi penyebab dan alasan terjadinya peristiwa yang tercantum dalam teks asal (<i>why</i>)	5.1 Penyebab sebuah peristiwa yang dicantumkan dalam teks asal dijelaskan sesuai dengan hasil analisis. 5.2 Alasan sebuah peristiwa yang tercantum dalam teks asal dijelaskan sesuai dengan hasil analisis.
6. Mengidentifikasi cara terjadinya peristiwa yang tercantum dalam teks asal (<i>how</i>)	6.1 Kronologi peristiwa diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 6.2 Kronologi peristiwa dideskripsikan sesuai dengan hasil analisis.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel
 - 1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi informasi terperinci dalam teks asal (berbagai genre).

2. Peralatan dan perlengkapan
 - 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
 - 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)

4. Norma dan standar
 - 4.1 Norma
(Tidak ada.)
 - 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan meliputi metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Struktur paragraf
 - 3.1.2 Komposisi paragraf atau teks

- 3.1.3 Unsur *what, who, when, why, where, dan how* (5W+1H) sebuah teks
 - 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Membaca cermat dan kritis
- 4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan
 - 4.2 Teliti dalam menganalisis unsur 5W+1H dalam teks
- 5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketepatan mengidentifikasi fakta dan peristiwa di dalam teks asal berdasarkan hasil analisis

KODE UNIT : M.74PEN01.005.1

JUDUL UNIT : Menangkap Pesan Kalimat Bahasa Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam memahami pesan kalimat bahasa asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi bagian kalimat bahasa asal	1.1 Subjek, predikat, objek, dan keterangan diidentifikasi sesuai dengan ciri-ciri masing-masing. 1.2 Fungsi tanda baca (ejaan) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
2. Mengidentifikasi struktur kalimat bahasa asal	2.1 Kalimat tunggal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.2 Kalimat majemuk (setara dan bertingkat) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.3 Bentuk kalimat (deklaratif, interogatif, imperatif, dan eksklamatif) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.4 Hubungan makna antarklausa (seperti sebab-akibat dan syarat) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.5 Pelesapan dalam kalimat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
3. Mengidentifikasi pesan kalimat bahasa asal	3.1 Pesan eksplisit kalimat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 3.2 Pesan implisit kalimat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi dan memahami pesan kalimat bahasa asal.

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

2.1.1 Komputer atau laptop

- 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)

- 4. Norma dan standar
 - 4.1 Norma
(Tidak ada.)
 - 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

- 1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan meliputi metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.
- 2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)
- 3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Struktur kalimat
 - 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Membaca cermat dan kritis
 - 3.2.2 Menganalisis kalimat
- 4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan
 - 4.2 Teliti dalam menganalisis kalimat
- 5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketelitian mengidentifikasi unsur-unsur bahasa asal

KODE UNIT : M. 74PEN01.006.1

JUDUL UNIT : Menangkap Pesan Kalimat melalui Berbagai Macam Kelas Kata Bahasa Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam memahami pesan kalimat melalui berbagai macam kelas kata bahasa asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi kata kerja dan maknanya	<ul style="list-style-type: none">1.1 Bentuk dasar kata kerja diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.1.2 Imbuhan pada kata kerja diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.1.3 Kata kerja turunan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.1.4 Makna denotatif atau konotatif kata kerja, baik bentuk dasar maupun turunan, diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.1.5 Frasa verbal dan bagiannya diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.1.6 Makna denotatif atau konotatif frasa verbal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
2. Mengidentifikasi kata benda dan maknanya	<ul style="list-style-type: none">2.1 Bentuk dasar kata benda diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.2.2 Imbuhan pada kata benda diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.2.3 Kata benda turunan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.2.4 Makna denotatif atau konotatif kata benda, baik bentuk dasar maupun turunan, diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.2.5 Frasa nominal dan bagiannya diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.2.6 Makna denotatif atau konotatif frasa nominal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
3. Mengidentifikasi kata sifat dan maknanya	<ul style="list-style-type: none">3.1 Bentuk dasar kata sifat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.3.2 Imbuhan pada kata sifat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
	<p>3.3 Kata sifat turunan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>3.4 Makna denotatif atau konotatif kata sifat, baik bentuk dasar maupun turunan, diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>3.5 Frasa adjektival dan bagiannya diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>3.6 Makna denotatif atau konotatif frasa adjektival diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p>
<p>4. Mengidentifikasi kata keterangan dan maknanya</p>	<p>4.1 Bentuk dasar kata keterangan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>4.2 Imbuhan pada kata keterangan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>4.3 Kata keterangan turunan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>4.4 Makna denotatif atau konotatif kata keterangan, baik bentuk dasar maupun turunan, diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>4.5 Frasa adverbial dan bagiannya diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>4.6 Makna denotatif atau konotatif frasa adverbial diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p>
<p>5. Mengidentifikasi kata tugas dan maknanya</p>	<p>5.1 Bentuk dasar kata tugas diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.2 Imbuhan pada kata tugas diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.3 Kata tugas turunan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.4 Jenis kata tugas diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.5 Makna kata tugas, baik bentuk dasar maupun turunan, diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.6 Frasa kata tugas dan bagiannya diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p> <p>5.7 Makna frasa preposisional diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.</p>

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel
 - 1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi dan memahami pesan kalimat melalui berbagai macam kelas kata bahasa asal.
2. Peralatan dan perlengkapan
 - 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
 - 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan
3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)
4. Norma dan standar
 - 4.1 Norma
(Tidak ada.)
 - 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.
2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)
3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Kelas kata
 - 3.1.2 Struktur kata

- 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Membaca cermat dan kritis
 - 3.2.2 Menganalisis kata dan frasa

- 4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan
 - 4.2 Teliti dalam menganalisis kata dan frasa

- 5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketepatan mengidentifikasi kelas kata dan makna kata

KODE UNIT : M.74PEN01.007.1

JUDUL UNIT : Mengidentifikasi Unsur Khas Budaya Bahasa Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam mengidentifikasi unsur khas budaya bahasa asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi unsur ekologis khas bahasa asal	1.1 Unsur ekologis yang umum diidentifikasi. 1.2 Unsur ekologis khas (seperti flora, fauna, lanskap, dan iklim) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
2. Mengidentifikasi unsur material khas bahasa asal	2.1 Unsur material yang umum diidentifikasi. 2.2 Unsur material khas (seperti makanan, minuman, pakaian, rumah, dan alat transportasi) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
3. Mengidentifikasi unsur sosial khas bahasa asal	3.1 Unsur sosial yang umum diidentifikasi. 3.2 Unsur sosial khas (seperti pekerjaan dan hiburan) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
4. Mengidentifikasi unsur organisasi, adat istiadat, aktivitas, prosedur, konsep yang khas dalam bahasa asal	4.1 Unsur organisasi, seni, dan ritual yang umum diidentifikasi. 4.2 Unsur organisasi, adat istiadat, aktivitas, prosedur, konsep yang khas (seperti unsur politis, administratif, religius, dan artistik) diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
5. Mengidentifikasi unsur gestur dan kebiasaan khas dalam bahasa asal	5.1 Unsur gestur dan kebiasaan yang umum diidentifikasi. 5.2 Unsur gestur dan kebiasaan khas diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
6. Mengidentifikasi unsur peristilahan khas dalam bahasa asal	6.1 Unsur peristilahan umum diidentifikasi. 6.2 Unsur peristilahan khas diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel
 - 1.1 Unit ini berlaku untuk mengidentifikasi dan memahami unsur khas budaya bahasa asal.

2. Peralatan dan perlengkapan
 - 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
 - 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan
(Tidak ada.)

4. Norma dan standar
 - 4.1 Norma
(Tidak ada.)
 - 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Budaya bahasa asal

3.2 Keterampilan

3.2.1 Membaca cermat dan kritis

3.2.2 Menelusuri informasi budaya

4. Sikap kerja yang diperlukan

4.1 Bertanggung jawab atas penyelesaian dan mutu hasil pekerjaan

5. Aspek kritis

5.1 Ketepatan mengidentifikasi unsur khas budaya di dalam teks

KODE UNIT : M.74PEN01.008.1

JUDUL UNIT : Memilih Metode yang Tepat Sesuai dengan Teks atau Bagian Teks yang Sedang Diterjemahkan

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam memilih metode yang tepat sesuai dengan teks atau bagian teks yang sedang diterjemahkan.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi karakteristik pembaca sasaran dan melakukan analisis kebutuhan	1.1 Karakteristik pembaca sasaran diidentifikasi sesuai dengan instruksi penerjemahan. 1.2 Tujuan penerjemahan diidentifikasi sesuai dengan instruksi penerjemahan.
2. Mengidentifikasi metode penerjemahan yang tepat sesuai dengan teks atau bagian teks yang sedang diterjemahkan	2.1 Metode penerjemahan diidentifikasi. 2.2 Metode penerjemahan ditentukan sesuai dengan jenis teks dan instruksi penerjemahan.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

1.1 Unit ini berlaku untuk memilih metode penerjemahan yang tepat sesuai dengan teks atau bagian teks yang sedang diterjemahkan.

1.2 Pembaca sasaran adalah kelompok masyarakat tertentu yang berpotensi menjadi pembaca teks tujuan.

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

2.1.2 Komputer atau laptop

2.2 Perlengkapan

2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma

(Tidak ada.)

4.2 Standar

(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian

1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dapat dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.

1.2 Dalam pelaksanaannya, asesmen harus dilengkapi dengan peralatan dan perlengkapan, dokumen, bahan, serta fasilitas asesmen yang dibutuhkan.

1.3 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi

(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan

3.1 Pengetahuan

3.1.1 Konteks sosial budaya

3.1.2 Metode penerjemahan

3.2 Keterampilan

3.2.1 Membaca cermat dan kritis

4. Sikap kerja yang diperlukan

4.1 Bertanggung jawab dalam memilih metode penerjemahan

4.2 Disiplin dalam proses pemilihan metode penerjemahan sesuai dengan waktu yang ditentukan

5. Aspek kritis

5.1 Ketepatan dalam memilih metode penerjemahan

KODE UNIT : M.74PEN01.009.1

JUDUL UNIT : Memilih Teknik Penerjemahan Untuk Kata, Frasa, Klausa, dan Kalimat dalam Teks Asal

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam memilih teknik penerjemahan untuk kata, frasa, klausa, dan kalimat dalam teks asal.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi masalah penerjemahan yang ditemukan ketika melakukan analisis teks	1.1 Unit terjemah (seperti kata, frasa, klausa, dan kalimat) yang berpotensi menimbulkan masalah penerjemahan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 1.2 Masalah penerjemahan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
2. Memilih teknik penerjemahan	2.1 Teknik penerjemahan yang umum diidentifikasi. 2.2 Teknik penerjemahan dipilih sesuai dengan hasil analisis.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

1.1 Unit kompetensi ini berlaku untuk memilih teknik penerjemahan untuk kata, frasa, klausa, dan kalimat.

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

2.1.1 Komputer atau laptop

2.2 Perlengkapan

2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma

(Tidak ada.)

- 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dapat dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Dalam pelaksanaannya, asesmen harus dilengkapi dengan peralatan dan perlengkapan, dokumen, bahan, serta fasilitas asesmen yang dibutuhkan.
 - 1.3 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Tata bahasa
 - 3.1.2 Konteks sosial budaya
 - 3.1.3 Teknik penerjemahan
 - 3.1.4 Majas (*figurative language*)
 - 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Membaca cermat dan kritis

4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Bertanggung jawab dalam memilih teknik penerjemahan
 - 4.2 Cermat dalam memilih teknik penerjemahan

5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketepatan mengidentifikasi masalah penerjemahan
 - 5.2 Ketepatan memilih teknik penerjemahan

KODE UNIT : M.74PEN01.010.1

JUDUL UNIT : Menulis Pesan dengan Kata, Frasa, Klausa, dan Kalimat Sesuai dengan Koteks dan Konteks

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menulis pesan yang diwujudkan melalui kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan koteks dan konteks.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengidentifikasi koteks untuk memahami konteks yang melatarbelakangi teks	1.1 Koteks yang mendahului kata, frasa, klausa, dan kalimat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 1.2 Koteks yang mengikuti kata, frasa, klausa, dan kalimat diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
2. Menganalisis konteks	2.1 Pesan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.2 Format pesan diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.3 Latar diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.4 Partisipan di dalam teks diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.5 Tujuan komunikasi diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.6 Nada diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis. 2.7 Norma sosial dan budaya yang terkandung di dalam teks asal diidentifikasi sesuai dengan hasil analisis.
3. Menulis pesan yang diwujudkan melalui kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan koteks dan konteks	3.1 Pesan ditulis dengan benar menggunakan kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan koteks. 3.2 Pesan ditulis dengan benar menggunakan kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan konteks.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

- 1.1 Unit ini berlaku untuk menulis pesan yang diwujudkan melalui kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan konteks dan konteks.
- 1.2 Nada adalah ungkapan keadaan jiwa atau suasana hati; makna yang tersembunyi dalam ucapan dan sebagainya; sikap.

2. Peralatan dan perlengkapan

- 2.1 Peralatan
 - 2.1.1 Komputer atau laptop
- 2.2 Perlengkapan
 - 2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

- 4.1 Norma
(Tidak ada.)
- 4.2 Standar
(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian

- 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dapat dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
- 1.2 Dalam pelaksanaannya, asesmen harus dilengkapi dengan peralatan dan perlengkapan, dokumen, bahan, serta fasilitas asesmen yang dibutuhkan.
- 1.3 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi

(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan

3.1 Pengetahuan

- 3.1.1 Tata bahasa
- 3.1.2 Konteks sosial budaya
- 3.1.3 Pengetahuan umum
- 3.1.4 Kaidah penggunaan istilah
- 3.1.5 Kaidah penulisan teks

3.2 Keterampilan

- 3.2.1 Menulis kalimat dalam bahasa tujuan secara efektif
- 3.2.2 Menggunakan ejaan dan tanda baca sesuai kaidah
- 3.2.3 Mengoperasikan komputer
- 3.2.4 Mencari kata dalam kamus

4. Sikap kerja yang diperlukan

- 4.1 Cermat dalam menulis pesan yang diwujudkan melalui kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan konteks dan konteks
- 4.2 Bertanggung jawab dalam menulis pesan yang diwujudkan melalui kata, frasa, klausa, dan kalimat sesuai dengan konteks dan konteks
- 4.3 Teliti dalam menulis ejaan dan tanda baca sesuai dengan kaidah bahasa tujuan

5. Aspek kritis

- 5.1 Ketepatan mengidentifikasi pesan di dalam teks asal berdasarkan hasil analisis

KODE UNIT : M.74PEN01.011.1

JUDUL UNIT : Menulis Pesan yang Diwujudkan melalui Pilihan Kata dan Gaya Bahasa sesuai dengan Bahasa Tujuan untuk Genre Teks yang Sedang Diterjemahkan

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menulis pesan yang diwujudkan melalui pilihan kata dan gaya bahasa yang sesuai dengan bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Menentukan pilihan kata dan gaya bahasa untuk menuliskan pesan sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan	1.1 Pilihan kata ditentukan sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan. 1.2 Gaya bahasa ditentukan sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan.
2. Menulis pesan yang diwujudkan melalui pilihan kata dan gaya bahasa yang sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan	2.1 Pesan ditulis berdasarkan pilihan kata sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan. 2.2 Pesan ditulis berdasarkan gaya bahasa sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

1.1 Unit ini berlaku untuk menulis pesan yang diwujudkan melalui pilihan kata dan gaya bahasa yang sesuai dengan bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan.

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

2.1.1 Komputer atau laptop

2.2 Perlengkapan

2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma

(Tidak ada.)

4.2 Standar

(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian

1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dapat dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.

1.2 Dalam pelaksanaannya, asesmen harus dilengkapi dengan peralatan dan perlengkapan, dokumen, bahan, serta fasilitas asesmen yang dibutuhkan.

1.3 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi

(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan

3.1 Pengetahuan

3.1.1 Tata bahasa

3.1.2 Konteks sosial budaya

3.1.3 Pengetahuan umum

3.1.4 Kaidah penggunaan istilah

3.1.5 Kaidah penulisan teks

3.2 Keterampilan

3.2.1 Menulis kalimat dalam bahasa tujuan secara efektif

- 3.2.2 Menggunakan ejaan dan tanda baca sesuai kaidah
- 3.2.3 Mengoperasikan komputer
- 3.2.4 Mencari kata dalam kamus

4. Sikap kerja yang diperlukan

- 4.1 Cermat dalam menulis pesan yang diwujudkan melalui pilihan kata dan gaya bahasa yang sesuai dengan bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan

5. Aspek kritis

- 5.1 Ketepatan memilih kata sesuai dengan konvensi bahasa tujuan untuk genre teks yang sedang diterjemahkan

KODE UNIT : M.74PEN01.012.1

JUDUL UNIT : Menghasilkan Teks Tujuan yang Berkualitas

DESKRIPSI UNIT : Unit ini berkaitan dengan pengetahuan, keterampilan, dan sikap kerja dalam menghasilkan teks tujuan yang berkualitas.

ELEMEN KOMPETENSI	KRITERIA UNJUK KERJA
1. Mengombinasikan bentuk dan makna terjemahan (kohesi dan koherensi) untuk menghasilkan keterpaduan teks	1.1 Bentuk dan makna terjemahan dikombinasikan sesuai dengan aturan kohesi dan koherensi yang relevan. 1.2 Kohesi dibangun dengan logis. 1.3 Koherensi dibangun dengan logis.
2. Menghasilkan teks tujuan yang berkualitas	2.1 Muatan informasi di dalam teks asal dipertahankan secara utuh. 2.2 Konvensi bahasa tujuan dipatuhi. 2.3 Teks tujuan dihasilkan dengan keterbacaan tinggi.

BATASAN VARIABEL

1. Konteks variabel

1.1 Unit ini berlaku untuk menghasilkan teks tujuan yang berkualitas.

2. Peralatan dan perlengkapan

2.1 Peralatan

2.1.1 Komputer atau laptop

2.2 Perlengkapan

2.2.1 Referensi yang relevan

3. Peraturan yang diperlukan

(Tidak ada.)

4. Norma dan standar

4.1 Norma

(Tidak ada.)

4.2 Standar

(Tidak ada.)

PANDUAN PENILAIAN

1. Konteks penilaian
 - 1.1 Asesmen kompetensi pada unit ini dapat dilakukan di tempat kerja atau pada tempat yang disimulasikan.
 - 1.2 Dalam pelaksanaannya, asesmen harus dilengkapi dengan peralatan dan perlengkapan, dokumen, bahan, serta fasilitas asesmen yang dibutuhkan.
 - 1.3 Metode asesmen yang dapat diterapkan adalah metode tes tulis, tes lisan, wawancara, dan/atau portofolio.

2. Persyaratan kompetensi
(Tidak ada.)

3. Pengetahuan dan keterampilan yang diperlukan
 - 3.1 Pengetahuan
 - 3.1.1 Tata bahasa
 - 3.1.2 Konteks sosial budaya
 - 3.1.3 Pengetahuan umum
 - 3.1.4 Kaidah penggunaan istilah
 - 3.1.5 Kaidah penulisan teks
 - 3.2 Keterampilan
 - 3.2.1 Menulis kalimat dalam bahasa tujuan secara efektif
 - 3.2.2 Menggunakan ejaan dan tanda baca sesuai kaidah
 - 3.2.3 Mengoperasikan komputer
 - 3.2.4 Mencari kata dalam kamus

4. Sikap kerja yang diperlukan
 - 4.1 Cermat dalam menghasilkan teks tujuan yang berkualitas
 - 4.2 Bertanggung jawab dalam menghasilkan teks tujuan yang berkualitas

5. Aspek kritis
 - 5.1 Ketepatan menafsirkan pesan teks asal
 - 5.2 Ketepatan menulis kembali pesan teks dalam bahasa tujuan